

K017529

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Tóth Zoltán
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Zlatná na Ostrove 745, 946 12 Zlatná na Ostrove
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 21.08.1960
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Patrik Pupík
Sídlo správcu: Šípová 3, 949 01 Nitra
Spisová značka správcovského spisu: 31OdS/4/2025 S2094
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Nitra
Spisová značka súdneho spisu: 31OdS/4/2025
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015 o insolventnom konaní, ako správca dlžníka oznamujem, že Uznesením Okresného súdu Nitra sp. zn. 31OdS/4/2025 zo dňa 01.04.2025 zverejneným v Obchodnom vestníku OV č. 67/2025 zo dňa 07.04.2025 bola poskytnutá ochrana pred veriteľmi dlžníkovi: Zoltán Tóth, nar.: 21.08.1960, trvale bytom: č. 745, Zlatná na Ostrove (ďalej len „Dlžník“) a za správcu dlžníka bol ustanovený správca JUDr. Patrik Pupík, zn. správcu: S2094.

According to the Direction of the European Parliament and Council (EU) No. 2015/848 of 20th May 2015 on Insolvency proceedings, as the bankruptcy trustee of the debtor, I am obliged to inform you that based on the Decision of District Court Nitra No. 31OdS/4/2025, dated on 01.04.2025, published in Business Journal No. 67/2025 on 07.04.2025, the protection from creditors was provided to the Debtor: Zoltán Tóth, date of birth 21.08.1960, with a permanent address at No. 745, Zlatná na Ostrove (hereinafter as the „Debtor“) and simultaneously appointed JUDr. Patrik Pupík, identification number S2094, as the trustee of the Debtor.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z.z. o konkurze a reštrukturalizácií v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZKR“) platí:

According to the Act No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring as amended (hereinafter as the „the BRA“) the following applies:

Účinky ochrany pred veriteľmi nastupujú zverejnením uznesenia o poskytnutí ochrany pred veriteľmi v Obchodnom vestníku. Tieto účinky zanikajú skončením konania (§ 168b ods. 3 ZKR).

The effects of protection against creditors arise by publishing a resolution on providing the protection against creditors in the Business Journal. These effects shall cease at the end of the proceeding (Section 168b (3) of the BRA).

Poskytnutím ochrany pred veriteľmi sa odkladajú všetky exekúcie, ktoré sa vedú voči dlžníkovi ohľadom pohľadávok, ktoré môžu byť uspokojené iba splátkovým kalendárom (§ 166a) alebo pohľadávok vylúčených z uspokojenia (§ 166b). Ak súd určí splátkový kalendár, ide o dôvod, aby sa bez zbytočného odkladu v exekučnom konaní rozhodlo o zastavení exekúcie (§ 168b ods. 1 ZKR).

By providing the protection against creditors all pending executions against the Debtor in respect of receivables that can only be repaid by the repayment schedule shall be postponed (Section 166a of the BRA). If the court sets a repayment schedule, it is a ground for deciding without undue delay in the execution proceedings that the execution should be discontinued (Section 168b (1) of the BRA).

Dlžník má právo po poskytnutí ochrany pred veriteľmi jedenkrát písomne žiadať dražobníka o odklad dražby svojho obydlia navrhutej zabezpečeným veriteľom. Ak tak dlžník urobí, dražba sa môže uskutočniť až po uplynutí šiestich mesiacov od doručenia žiadosti. Na takúto dražbu sa použijú primerane ustanovenia o opakovanej dražbe (§ 168b ods. 2 ZKR).

The Debtor has the right, after protection from creditors has been granted, to request the auctioneer once in writing to postpone the auction of his home proposed by the secured creditor. If the debtor does so, the auction may take place only after six months have passed since the request was received. The provisions on repeated auctions shall apply mutatis mutandis to such auction (Section 168b (2) of the BRA).

Podľa ustanovenia § 168c ods. 1 ZKR, správca do 45 dní od zloženia preddavku na

paušálnu odmenu a paušálnu náhradu nevyhnutných nákladov spojených s vedením konania preskúma pomery dlžníka a podľa toho zostaví návrh splátkového kalendára.

Pursuant to Section 168c (1) of the BRA, the trustee shall, within 45 days of the advance payment for the flat rate reimbursement of the necessary costs associated with the conduct of the proceedings, examine the debtor's circumstances and draw up a draft repayment schedule accordingly.

Každý, kto tvrdí, že je veriteľ, má právo nahliadať do návrhu splátkového kalendára (§ 168d ods. 1 ZKR).

Anyone, who claims to be a creditor has the right to look into the repayment schedule (Section 168d (1) of the BRA).

Každý veriteľ, ktorý môže byť splátkovým kalendárom dotknutý, môže podať u správcu do 90 dní od zverejnenia oznamu v Obchodnom vestníku námietku. Len čo táto lehota uplynie, správca predloží návrh splátkového kalendára spolu s námietkami veriteľov súdu. K námietkam veriteľov sa správca vyjadrí. Ak je to vhodné, správca zabezpečí aj vyjadrenie dlžníka. Ak k tomu smerujú námietky veriteľov, správca môže upraviť návrh splátkového kalendára v prospech veriteľov (§ 168d ods. 2 ZKR).

Any creditor who may be affected by the repayment schedule may file an objection with the trustee within 90 days of the publication of the notice in the Business Journal. As soon as that period has expired, the trustee shall submit the draft repayment schedule, together with the objections of the creditors, to the court. The trustee shall respond to the creditors' objections. If appropriate, the trustee shall also secure the Debtor's statement. If the creditors' objections refer to the repayment schedule, the trustee may modify the draft repayment schedule in favor of the creditors. (Section 168d (2) of the BRA).

Súd určí splátkový kalendár, ak nie sú dôvody na zastavenie konania. (§ 168e ods. 1 ZKR). Ak súd zistí, že pomery dlžníka neumožňujú určiť splátkový kalendár, konanie zastaví. (§ 168e ods. 4 ZKR).

The court shall set a repayment schedule if there are no grounds for discontinuance of the proceedings (Section 168e (1) of the BRA). If the court finds that the Debtor's circumstances do not allow it to set a repayment schedule, it shall discontinue the proceedings (Section 168e (4) of the BRA).

Plnenie splátkového kalendára začína prvým dňom kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po kalendárnom mesiaci, v ktorom bol určený splátkový kalendár (§ 168f ods. 2 ZKR). Plnenie splátkového kalendára pri pohľadávke zabezpečenej majetkom, ktorý patrí dlžníkovi, začína prvým dňom kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po kalendárnom mesiaci, v ktorom došlo k zániku zabezpečovacieho práva. Na neuspokojenú časť pôvodne zabezpečenej pohľadávky je dlžník povinný splniť veriteľovi kvótu určenú súdom (§ 168f ods. 3 ZKR). Dlžník sa po určení splátkového kalendára môže písomne dohodnúť s veriteľom na inej lehote splatnosti splátok (§ 168f ods. 4 ZKR).

Fulfillment of the repayment schedule begins on the first day of the calendar month following the calendar month in which the repayment schedule was established (Section 168f (2) of the BRA). In the case of a claim secured by property belonging to the Debtor, the fulfilment of the repayment schedule shall begin on the first day of the calendar month following the calendar month in which the security right was extinguished. For the unsatisfied part of the originally secured claim, the debtor is obliged to pay the creditor a quota determined by the court (Section 168f (3) of the BRA). The debtor may agree in writing with the creditor on a different repayment period after the repayment schedule has been established (Section 168f (4) of the BRA).

Ak pred určením splátkového kalendára začalo súdne konanie alebo iné konanie o zaplatenie pohľadávky, ktorá môže byť uspokojená iba splátkovým kalendárom (§ 166a ZKR), takéto konanie pokračuje i naďalej. Rozhodnutie, ktoré zaväzuje dlžníka zaplatiť pohľadávku, však možno vykonať iba v rozsahu a v lehotách podľa splátkového kalendára (§ 168f ods. ZKR.).

If court proceedings or any other proceedings for the payment of a receivable which can only be satisfied by a repayment schedule have been initiated prior to the determination of the instalment schedule (Section 166a of the BRA), such proceedings shall continue. However, a decision which obliges the Debtor to pay the receivable may only be enforced to the extent and within the time limits of the repayment schedule (Section 168f of the BRA).

Vyhlásením konkurzu na majetok dlžníka sa splátkový kalendár stáva neúčinný (§ 168h ZKR).

The declaration of bankruptcy on the Debtor's assets renders the repayment schedule ineffective (Section 168h of

the BRA).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods.8 ZKR).

A creditor who does not have a permanent residence or registered seat in the territory or an organisational unit of the company in the Slovak Republic is obliged to appoint a representative with a permanent residence or registered seat in the territory of the Slovak Republic for the purposes of delivery of documents and to notify the trustee in writing of the appointment of the representative, otherwise the documents will be delivered to the creditor only by publication in the Business Journal (Section 29 (8) of the BRA).

Prihlasovanie pohľadávok :

Prihláška sa podáva správcovi konkurznej podstaty:

JUDr. Patrik Pupík, správca, so sídlom: Šípová 3, 949 01 Nitra 1, Slovenská republika

k číslu konania: 31OdS/8/2023 S2094,

kontakt : tel : +421 919 039 800

Každý zahraničný veriteľ môže prihlásiť svoju pohľadávku prostredníctvom štandardného formulára prihlášky pohľadávok, ktorý sa ustanoví v súlade s článkom 88. Uvedený formulár má názov „Prihláška pohľadávok“, pričom tento názov je uvedený vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Únie.

Procedure for lodging claims :

The claim needs to be sent to the bankruptcy trustee at :

JUDr. Patrik Pupík, správca / trustee /. Adress: Šípová 3, 949 01 Nitra, Slovak Republic

to the number of the proceeding : 31OdS/8/2023 S2094

contact : tel : +421 919 039 800

Any foreign creditor may lodge its claim using the standard claims form to be established in accordance with Article 88. The form shall bear the heading 'Lodgement of claims' in all the official languages of the institutions of the Union

Článok 55, Postup prihlasovania pohľadávok

1, Každý zahraničný veriteľ môže prihlásiť svoju pohľadávku prostredníctvom štandardného formulára prihlášky pohľadávok, ktorý sa ustanoví v súlade s článkom 88. Uvedený formulár má názov „Prihláška pohľadávok“, pričom tento názov je uvedený vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Únie.

Article 55, Procedure for lodging claims

1. Any foreign creditor may lodge its claim using the standard claims form to be established in accordance with Article 88. The form shall bear the heading 'Lodgement of claims' in all the official languages of the institutions of the Union

2. Štandardný formulár prihlášky pohľadávok uvedený v odseku 1 obsahuje tieto informácie:

2. The standard claims form referred to in paragraph 1 shall include the following information

a) meno/názov, poštová adresa, prípadná emailová adresa, prípadné osobné identifikačné číslo a bankové údaje zahraničného veriteľa uvedeného v odseku 1;

(a) the name, postal address, e-mail address, if any, personal identification number, if any, and bank details of the foreign creditor referred to in paragraph 1;

b) suma pohľadávky s uvedením istiny a prípadne úroku, ako aj dátum, ku ktorému pohľadávka vznikla, a dátum jej splatnosti, ak je odlišný;

(b) the amount of the claim, specifying the principal and, where applicable, interest and the date on which it arose and the date on which it became due, if different;

c) ak je súčasťou pohľadávky aj úrok, úroková sadzba, či ide o zákonný alebo zmluvný úrok, obdobie, za ktorý sa úrok požaduje, a celková výška vzniknutého úroku

(c) if interest is claimed, the interest rate, whether the interest is of a legal or contractual nature, the period of time for which the interest is claimed and the capitalised amount of interest;

d) ak sa požaduje náhrada nákladov vzniknutých pri uplatňovaní pohľadávky pred začatím konania, suma týchto nákladov a súvisiace údaje

(d) if costs incurred in asserting the claim prior to the opening of proceedings are claimed, the amount and the details of those costs;

(e) povaha pohľadávky;

(e) the nature of the claim

(f) skutočnosť, či sa požaduje postavenie prednostného veriteľa a na základe čoho;

(f) whether any preferential creditor status is claimed and the basis of such a claim;

(g) skutočnosť, či sa v súvislosti s pohľadávkou tvrdí, že je zabezpečená vecným právom alebo výhradou vlastníckeho práva, a ak áno, na ktorý majetok sa vzťahuje zabezpečovacie právo, ktorého sa dovoľáva, dátum, ku ktorému bola pohľadávka zabezpečená, a ak je zabezpečovacie právo zaregistrované, jeho registračné číslo a

(g) whether security in rem or a reservation of title is alleged in respect of the claim and if so, what assets are covered by the security interest being invoked, the date on which the security was granted and, where the security has been registered, the registration number; and

h) skutočnosť, či sa požaduje započítanie pohľadávok, a ak áno, sumy vzájomných pohľadávok existujúcich k dátumu začatia insolvenčného konania, dátum, ku ktorému vznikli, a tvrdená čistá výsledná suma po započítaní.

(h) whether any set-off is claimed and, if so, the amounts of the mutual claims existing on the date when insolvency proceedings were opened, the date on which they arose and the amount net of set-off claimed.

K štandardnému formuláru prihlášky pohľadávok sa pripoja kópie akýchkoľvek podkladových dokumentov

The standard claims form shall be accompanied by copies of any supporting documents.

3. V štandardnom formulári prihlášky pohľadávok sa uvedie, že poskytnutie informácií týkajúcich sa bankových údajov a osobného identifikačného čísla veriteľa uvedených v odseku 2 písm. a) nie je povinné

3. The standard claims form shall indicate that the provision of information concerning the bank details and the personal identification number of the creditor referred to in point (a) of paragraph 2 is not compulsory.

4. Ak veriteľ prihlasuje svoju pohľadávku inými prostriedkami než na štandardnom formulári uvedenom v odseku 1, prihláška obsahuje informácie uvedené v odseku 2

4. When a creditor lodges its claim by means other than the standard form referred to in paragraph 1, the claim shall contain the information referred to in paragraph 2.

5. Pohľadávky možno prihlasovať v ktoromkoľvek úradnom jazyku inštitúcií Únie. Súd, správca alebo dlžník s právom nakladať s majetkom môže od veriteľa požadovať, aby predložil preklad do úradného jazyka štátu, v ktorom sa začalo konanie, alebo, ak je v danom členskom štáte viacero úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, alebo v inom jazyku, ktorý daný členský štát uviedol ako ním akceptovateľný. Každý členský štát uvedie, či na účely prihlasovania pohľadávok akceptuje iný úradný jazyk inštitúcií Únie, než svoj úradný jazyk.

5. Claims may be lodged in any official language of the institutions of the Union. The court, the insolvency practitioner or the debtor in possession may require the creditor to provide a translation in the official language of the State of the opening of proceedings or, if there are several official languages in that Member State, in the official language or one of the official languages of the place where insolvency proceedings have been opened, or in another language which that Member State has indicated it can accept. Each Member State shall indicate whether it accepts any official language of the institutions of the Union other than its own for the purpose of the lodging of claims.

6. Pohľadávky sa prihlasujú v lehote, ktorú stanovuje právo štátu, v ktorom sa začalo konanie. V prípade zahraničného veriteľa nesmie byť táto lehota kratšia ako 30 dní od uverejnenia oznamu o začatí insolvenčného konania v insolvenčnom registri štátu, v ktorom sa začalo konanie. Ak členský štát uplatňuje článok 24 ods. 4, nesmie byť táto lehota kratšia ako 30 dní od informovania veriteľa podľa článku 54

6. Claims shall be lodged within the period stipulated by the law of the State of the opening of proceedings. In the case of a foreign creditor, that period shall not be less than 30 days following the publication of the opening of insolvency proceedings in the insolvency register of the State of the opening of proceedings. Where a Member State relies on Article 24(4), that period shall not be less than 30 days following a creditor having been informed pursuant to Article 54.

7. V prípade, že súd, správca alebo dlžník s právom nakladať s majetkom má pochybnosti v súvislosti s pohľadávkou prihlásenou podľa tohto článku, poskytne veriteľovi možnosť predložiť dodatočné dôkazy o existencii a sume tejto pohľadávky

7. Where the court, the insolvency practitioner or the debtor in possession has doubts in relation to a claim lodged in accordance with this Article, it shall give the creditor the opportunity to provide additional evidence on the existence and the amount of the claim.

Tento oznam sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 z 20. mája 2015.

This notice applies to creditors who are residing or having their registered office in Member States of the European Union other than the Slovak Republic in accordance with Regulation (EU) No 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015.

JUDr. Patrik Pupík

Správca/Trustee